

Celem projektu jest opublikowanie tekstu „Historii Kościoła” Jana Diakrinomenosa (ok. 515) i Teodora Lektora (ok. 518) wraz z ich tłumaczeniem na język polski oraz język angielski. Tekst przedstawiony zostanie w postaci dwóch monografii bilingwicznych: grecko-polskiej oraz grecko-angielskiej. Obie edycje opatrzone będą wprowadzeniem oraz komentarzem rzeczowym i tekstowym. Wydanie tekstu oryginalnego z tłumaczeniem wprowadzi mało znane i wykorzystywane teksty antyczne do nauki polskiej i światowej, uzupełniąc korpus podstawowych, znanych i powszechnie cytowanych dzieł. Tym samym pozwoli badaczom na rozwój i pogłębienie studiów o późnym antyku.

„Historie Kościoła” Jana Diakrinomenosa i Teodora Lektora są unikatowym, ale słabo wykorzystywanym źródłem do poznania dziejów Kościoła i Cesarstwa Wschodniorzymskiego na przełomie V i VI wieku. Zostały wydane w oryginale greckim w 1972 r., przez G. Ch. Hansena, ale wydanie to nie zawiera krytyki filologicznej i historycznej tekstu.

Oba źródła historyczne przekazują fakty nieznanne innym zabytkom historiografii późnoantycznej. Wnoszą liczne i znane tylko z nich informacje biograficzne o najważniejszych postaciach przełomu V i VI wieku. Mają szczególne znaczenie dla odtworzenia sporów chrystologicznych tej epoki. Są także ważnymi źródłami do historii politycznej i społecznej, gdyż rzucają światło na relacje pomiędzy władzą świecką i duchową, życie dworu, konflikty społeczne i wystąpienia przeciwko władzy cesarskiej i kościelnej w okresie wczesnobizantyjskim.